|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Coptic | CR | Unified Contemporary | AI |
| Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ:  ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̄ⲥ̄:  ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ:  ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϥ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ϩ̀ⲟⲟⲩ. | Lazarus the bishop,  The beloved of Christ,  Who was risen from the death,  After four days. | Bishop Lazarus,  The beloved of Christ,  Was raised from the dead  After four days, | missing |
| Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲛϧ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲉ ⲙ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ:  ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ:  ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲕⲯⲣⲡⲟⲥ:  ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛⲓⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̄ⲥ̄. | And he lived for forty years,  And became a bishop,  On the throne of Cyprus,  He shepherded the flock of Christ. | Then he lived for forty years,  Becoming a bishop  Upon the throne of Cyprus.  He shepherded the flock of Christ. |  |
| Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄:  Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ:  Ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̄ⲥ̄:  Ⲫϯ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ. | Blessed are you O our holy father,  Lazarus the bishop,  For you were worthy to hear the voice of Jesus,  The Lord of the living and the dead. | You are blessed, our holy father,  Bishop Lazarus,  For you were worthy to hear the voice of Jesus,  The Lord of the living and the dead. |  |
| Ⲣⲁϣⲓ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ:  Ϫⲉ ⲁⲕⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ:  ⲁⲕⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ:  ⲱ̀ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ. | Rejoice O Lazarus the Beloved,  For you were worthy of the episcopate,  You tended the sheep,  O great shepherd. | Rejoice, Lazarus the Beloved,  For you were worthy of the episcopate.  You tended the sheep,  O great shepherd. |  |
| Ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲩ̀ⲙⲱⲛ:  ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ:  ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲕ:  ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ. | We entreat you O our father,  To intercede on our behalf,  Before Christ who has loved you,  And has risen you from the dead. | We ask you, O our father,  To intercede on our behalf  Before Christ, who has loved you,  And who raised you from the dead. |  |
| Ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ:  ⲱ̀ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̄ⲥ̄:  Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ:  ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. | Pray to the Lord on our behalf,  O shepherd of Christ,  Lazarus the bishop,  That He may forgive us our sins. | Pray to the Lord on our behalf,  O shepherd of Christ,  Bishop Lazarus,  That He may forgive us our sins. |  |